

## KURSSIKUVAUS

**OPPILAITOS:** Länsi-Pommerin kansanopisto

**NIMI:** Puola – toinen kotini

**TASO:** alkeistaso

**PÄÄSYVAATIMUKSET:** Kurssille voivat hakea ukrainalaiset, joilla on korkea motivaatio oppia puolaa. Kiinnostuneiden on lähetettävä hakemus, tehtävä testi ja osallistuttava haastatteluun.

**MUUT VAATIMUKSET:** Tietokoneen, sosiaalisten verkostojen ja matkapuhelimen peruskäyttötaidot

**KESTO:** 120 h

**KOHDERYHMÄ:** Kurssi oli suunnattu yli 18-vuotiaille ukrainalaisille, jotka ovat aloittamassa työskentelyn tai haluavat ryhtyä lailliseen työhön Länsi-Pommerin voivodikunnassa ja joilla on kieli- ja viestintäongelmia, jotka vaikeuttavat heidän kotoutumistaan Puolaan ja kommunikointiaan puolalaisten kanssa.

Osallistujat:

- ovat yli 18-vuotiaita,
- tarvitsevat tukea sopeutumisessa Puolaan,
- eivät ole aikaisemmin opiskelleet puolan kieltä,
- ovat kontaktissa puolan kieleen ja haluavat parantaa kielitaitoaan, haluavat oppia puolalaisesta kulttuurista ja Puolan historiasta.

**KURSSIN TAVOITTEET:** Kurssin tavoitteena on auttaa ukrainalaisia toimimaan arkielämän Puolassa tarjoamalla puolan kieltä opetusta sekä tutustuttamalla osallistujat Puolan kulttuuriin, historiaan ja perinteisiin.

Opetuksen tavoitteena on saavuttaa sellainen kielitaidon taso, että opiskelija voi saavuttaa loppukokeessa pääsykoetta paremman tuloksen.

### **OPPIMISTAVOITTEET:**

Erityiset tavoitteet:

1. opettaa puolan kieltä vieraana kielenä ukrainalaiselle vähemmistölle,
2. tutustuttaa ukrainalainen väestö Puolan kulttuuriin, historiaan ja perinteisiin,
3. esitellä ukrainalaiselle väestölle puolalaista kulttuuria ja kansanperinteitä laulamalla puolalaisia lauluja ja valmistamalla perinteisiä puolalaisia ruokia,
4. tukea yhteiskuntaan kotoutumista sekä hyödyntää puolalaisia malleja,
5. sopeuttaa ukrainalainen vähemmistö Puolassa toimimiseen ja maan arkielämään.

Kurssin päätteeksi opiskelija:

1. osaa kommunikoida puolaksi arkielämän tilanteissa, jotka liittyvät oman elämän järjestämiseen Puolassa, matkustamiseen ja virallisten asioiden hoitamiseen,
2. osaa kirjoittaa lyhyitä virallisia ja epävirallisia tekstejä,
3. ymmärtää yksinkertaisten kirjoitettujen ja puhuttujen tekstien tärkeimmän sisällön,
4. hallitsee perussanaston, kielioppi-, oikeinkirjoitus- ja välimerkkisäännöt sekä ääntämisen ja painotuksen pystyen näin kommunikoidaan puolan kielen äidinkielisten ja ei-äidinkielisten puhujien kanssa niin muodollista kuin puhekieltä käyttäen,
5. saavuttaa kyseiseen koulutusvaiheeseen sisältyvän viestintäosaamisen ja puolalaisen kulttuurin tuntemuksen tason.

### **OPPIMISTULOKSET:**

1. lisätään Länsi-Pommerin alueen ukrainalaisvähemmistön tietämystä puolan kielestä kielikurssin osallistujien keskuudessa,
2. kiinnitetään alueen huomio muista maista tulevien ihmisten määrään sekä tarpeeseen auttaa tulijoita oppimaan kieltä ja tukea heitä toimimaan puolalaisessa arkielämässä,
3. kehitetään 120 tunnin pilottikurssi puolan kielen opettamiseksi vieraana kielenä,
4. arvioidaan edellä mainittu kurssi (mahdollistaen parannukset tulevaisuudessa),
5. tuodaan ZULia esille oppilaitoksena, joka järjestää puolan kielen kursseja ulkomaalaisille,
6. edistetään ukrainalaisvähemmistön kulttuurienvälistä integraatiota voidodikuntamme väestöön.

Kurssin onnistuneen suorittamisen jälkeen opiskelija:

1. osaa käyttää puolan kieltä suullisesti,
2. tuntee puolankielisten tekstien kirjoittamisen perusteet,
3. tuntee Puolan kansanperinteitä ja kansanlauluja,
4. osaa toimia Puolan virastoissa, toimistoissa ja kaupoissa jne.

Kurssin osallistujat oppivat arkielämään, kuten työskentelyyn, opiskeluun, lastenhoitoon ja kasvatukseen, ostosten tekemiseen, kulutukseen, vapaa-aikaan, ihmissuhteisiin, medioihin ja niiden käyttöön sekä asumiseen, liittyvää sanastoa. Lisäksi opiskelijat oppivat kirjoittamaan kirjeitä ja sähköposteja sekä täyttämään lomakkeita ja puhumaan puhelimesta. Kurssilla keskustellaan myös työnhakuun liittyvistä aiheista.

Kurssin toinen osa ”Orientaatiokurssi” kestää 20 tuntia. Se kattaa Puolan oikeusjärjestelmään, historiaan ja kulttuuriin, oikeuksiin ja velvollisuuksiin Puolassa, yhteiskunnalliseen elämään, uskonnonvapauteen, suvaitsevaisuuteen sekä naisten ja miesten tasa-arvoon liittyviä aiheita. Kurssin lopussa pidetään koe.

Sosiaalinen kompetenssi:

1. Puolassa toimimiseen tarvittavien sosiaalisten taitojen hankkiminen ja vahvistaminen,
2. kommunikointi,
3. joustavuus,
4. kriittinen ajattelu,
5. tiimityöskentely,
6. luottamus,
7. turhautumisen sietokyky,
8. positiivinen asenne,
9. avoimuus oppimiseen.

Taidot:

Osallistujat oppivat muun muassa seuraavia taitoja, joita tarvitaan ulkomaille muutettaessa:

1. Kuullun ymmärtäminen:

- a) tiettyjen äänteiden poimiminen puhutusta ja luetusta tekstistä,
- b) opettajan lukemien tekstien kohdennettu kuunteleminen,
- c) tallenteiden kuuntelu – runous, radio, laulut, TV-ohjelmat (esim. uutiset, puheohjelmat, jotka sisältävät osallistujien vapaita lausuntoja), elokuvadialogit, tallenteet,
- d) roolipelit,
- e) pienet teatteri- ja draamaharjoitukset.

2. Luetun ymmärtäminen:

- a) sanojen visuaalisauditiivinen tarkastelu ja synteesi,
- b) lukuharjoitukset hiljaa ja ääneen,
- c) luettujen lehtiartikkeleiden, lempikirjojen, runojen jne. esittely,

- d) eri lähteistä peräisin olevien tekstien työstäminen (lehdet, kirjallisuus, yksityinen ja virallinen kirjeenvaihto, lomakkeet, muistiinpanot, kaaviot, taulukot jne.),
- e) äidinkielisten puolan puhujien ja muiden kurssin osallistujien laatimien tekstien lukeminen.

### 3. Kirjoittaminen:

- a) kirjainten kaltaisten merkkien ja puolan kielen kirjainten piirtämis- ja kirjoitusharjoitukset,
- b) kirjoitusharjoitukset (muistin varassa ja sanelut),
- c) hajallaan olevat kirjaimet, tavut, sanat ja lauseet,
- d) ortografisen sanakirjan luominen,
- e) eri vastaanottajille tarkoitettujen yksinkertaisten lomakkeiden muokkaaminen yhdessä ja itsenäisesti,
- f) runot, kilpailut, oikeinkirjoitusarvoitukset.

### 4. Suullinen vuorovaikutus:

- a) harjoitukset, joilla parannetaan oppijoiden kykyä käyttää kielimateriaalia,
- b) vuoropuhelut ja keskustelut,
- c) viestintä- ja draamakohtaukset,
- d) sanakirja- ja fraasiharjoitukset (kiinnittäen huomiota sanayhteyksiin),
- e) tietyn aiheen sanaston kerääminen,
- f) viestintätilanteiden (esim. tallennettujen elokuvaotteiden tai kameralla tai äänitallentimella nauhoitettujen todellisten tilanteiden) osapuolten aikomusten, reaktioiden ja tunteiden analysointi.

### 5. Puheen tuottaminen:

- a) puolan kielen äänteiden ääntämisharjoitukset,
- b) omiin kokemuksiin tai luettuihin teksteihin perustuvat vapaat lausunnot,
- c) erilaisten tilanteiden esittäminen käyttäen erilaisia ilmaisutapoja ja draamaa,
- d) pienimuotoisten lomakkeiden laatiminen,
- e) erilaisten kulttuuritekstien, kuten teatteriesitysten, elokuvien, musiikin ja laulujen, radioitöiden ja -lähetysten, julisteiden ja mainosten (lehti, radio ja televisio), antiikin ja nykyaikaisen teosten, analysointi ja tulkinta,
- f) omien kirjallisten tekstien tuottamisen kokeileminen.

## YHTEENVETO SISÄLLÖSTÄ:

Kurssi on tarkoitettu (yli 18-vuotiaille) ulkomaalaisille, jotka ovat alkamassa opiskella puolaa vieraana kielenä ja jotka tulevat maista, joiden kansallinen kieli on slaavilainen. Kurssi on suunnattu pääasiassa ukrainalaisille. Kurssin sisältöä voidaan tarvittaessa hieman täydentää tai karsia. Kurssin tavoitteena on opettaa puolan kieltä niin, että opiskelija pystyy kommunikoimaan tehokkaasti suullisesti ja kirjallisesti alkeistasolla, sekä motivoida opiskelijoita jatkamaan opiskelua ja tutustuttaa heidät puolalaiseen kulttuuriin ja toimimiseen Puolassa.

Suurin osa ukrainalaisista tulee Puolaan työn perässä opiskelemaan tulevien ollessa vähemmistössä, joten kurssilla korotetaan tätä puolta. Ukrainalaisten kotouttamisessa ja sopeuttamisessa olisi pyrittävä kaksikielisyyteen ja kaksikulttuurisuuteen. Ukrainalaiset ovat avoimia ja valmiita tekemään paljon työtä, ja he suhtautuvat muutoksiin hyvin myönteisesti. Kieli on suuri este liikuttaessa tai oleskeltaessa tilapäisesti vieraassa maassa. Kielimuurin ylittämisessä tarvitaan siten kovasti apua. Puolan kielen taito helpottaa varmasti arkielämää Puolassa.

Kurssin tavoitteena on nostaa osallistujien puolan kielen taito A1-tasolle. Opiskelijat oppivat ääntämistä, sanapainoa ja intonaatiota koskevat säännöt niin, että he ymmärtävät suullista viestintää. Opiskelijat yrittävät lukea lyhyitä tekstejä oikein ja kirjoittaa oikein kurssin aikana opitut sanat ja lauseet. Kieliopin osalta opiskelijat osaavat tunnistaa ja käyttää kieliopillisesti oikeita kielimuotoja. Lisäksi he pystyvät ymmärtämään lyhyitä, yksinkertaisia viestejä ja toteamuksia sekä osallistumaan yksinkertaiseen keskusteluun. Opiskelijat oppivat noin tuhat sanaa.

### **Suunnitellut oppimistulokset:**

Kurssin osallistujien puolan kielen osaaminen paranee pääsykokeen ja alustavan haastattelun tasosta. Lisäksi osallistujien Puolan kulttuurituntemus kehittyy.

Edellytykset kurssin suoritustodistuksen saamiseksi: osallistuminen oppitunneille, luennoille ja muuhun lisäopetukseen, kaikkien opettajan teettämien kokeiden läpäiseminen, loppukokeen suorittaminen sekä loppuhaastattelu. Loppukoe koostuu kielikokeesta ja orientaatiokurssikokeesta (Puolan tuntemus). Jos opiskelija osoittaa kielikokeessa omaavansa riittävän puolan kielen taidon ja läpäisee orientaatiokurssikokeen, hän on läpäissyt kurssin ja saa todistuksen sen suorittamisesta.

Kurssilla käsitellään monia erityisaiheita, joista tärkeimpiä ovat: perhe, arkielämä, vapaa-aika, asuminen, kulkuneuvot, työ, opiskelu, ruoka, ostokset, palvelut, terveys ja hygienia sekä ympäristö. Kurssilla käsitellään myös kieliopillisia, foneettisia ja syntaktisia asioita, jotka ovat tärkeitä puolaa opiskeleville ulkomaalaisille. Kurssin aiheet ja laajuus on mukautettu puolan kielen opetuksessa yleisesti käytettyihin normeihin ja standardeihin.

Kurssin suorittamisen edellytykset: osallistuminen oppitunneille ja täydentävään opetukseen, koe, haastattelu. Opiskelijat, joilla on yli 10 prosenttia poissaoloja ilman perusteltua syytä, eivät voi osallistua loppukokeeseen.

Ulkoiset tekijät (erityisesti koronaviruspandemiaan liittyvät tekijät) huomioon ottaen kurssi toteutetaan hybridiopetuksena. Kurssilla käytetään siten sekä interaktiivisia että passiivisia multimediaviestintämuotoja. Interaktiivisia muotoja edustavat ensinnäkin sähköinen kurssikirja, joka sisältää oppitunnit ja kielitestit, sekä Puolan kulttuuria ja historiaa käsittelevät verkkotyöpajat, kun taas passiivisia viestintämuotoja edustavat esimerkiksi hankkeen aikana laaditulla verkkosivustolla julkaistut tekstit, elokuvat tai postaukset.

**Pääsyvaatimukset:** ei mitään

### **OPETUS- JA OPPIMISMENETELMÄT:**

Yksi oppitunti kestää 45 minuuttia. Oppitunteja on neljä tai viisi viikossa (maanantaista perjantaihin) seuraavina aikoina: 9.00–9.45, 9.50–10.35, 10.40–11.25, 11.40–12.25, 12.30–13.15.

Opetuskieli: puola

Ryhmäkoko: 12–15

Grundtvigilainen ajattelu on kurssilla keskeisessä roolissa. Moduulin didaktiset puitteet perustuvat myös seuraaviin kansanopistojen peruserätyyppisiin:

- yhdessä oppiminen (osallistujat oppivat yhdessä, moduuli kestää useita päiviä ja toiminnassa korostetaan ryhmätyötä),
- koevapaus (takaa vapauden oppia ilman pakottamista),
- oppilaitosten avoimuus (yhteisöllisyyden perusta),
- aikaa ja tilaa vuoropuhelulle (sekä opettajien kanssa että opiskelijoiden kesken),
- ammattitaito (osallistujien todelliseen elämään keskittyen).

### **Opetustavat:**

- selittävä – luennot, keskustelut, selitykset,
- ongelmalähtöinen – ongelmanmenetelmä, aktivointimenetelmä, tapausmenetelmä,



- altistuminen – demonstraatio yhdistettynä kokemukseen,
- ohjelmoitu tietokoneen avulla, ohjelmointikäsikirja,
- käytännönläheinen – esitelmät.

#### **Työskentelytavat oppituntien ulkopuolella:**

- tiimityöskentely,
- itsenäinen työskentely,
- parityöskentely,
- työskentely usean henkilön ryhmissä.

#### **ARVIOINTIMENETELMÄT:**

Ymmärrämme arvioinnin järjestelmänä, jolla voidaan osoittaa, miten ja missä määrin määritellyt taidot ja tavoitteet on saavutettu ja miten opetusprosessia olisi muutettava oppimistulosten parantamiseksi.

Arviointi vaikuttaa koko opetus-oppimisprosessiin, ja meidän on analysoitava kaikki kurssin toteuttamiseen vaikuttavat tekijät ja olosuhteet.

#### **Arvioinnissa käytetyt indikaattorit:**

Hyvin tehty arviointi tarjoaa mahdollisuuden parantaa hanketta ja selvittää, ovatko suunnitellut aktiviteetit vastanneet vastaanottajien tarpeita. Arviointitoiminnan suunnittelussa käytämme julkaisua ”Evaluation mini-guide for implementationers of Cultural Education projects” ja siinä ehdotettuja menetelmiä. Olemme yhdessä sopineet hankkeen arvioinnin eri vaiheista. Arviointiprosessissa kerätään palautetta kaikilta osapuolilta eli niin kurssin osallistujilta kuin sen järjestäjiltä. Haluamme seurata hankkeen etenemistä jatkuvasti useassa vaiheessa, jotta mahdollisiin korjaaviin toimenpiteisiin voidaan ryhtyä varhaisessa vaiheessa. Työpajan arvioinnissa käytetään ”havainnointilomake”-menetelmää ja kyselyä, ja lopuksi järjestäjryhmä arvioi hankkeen järjestämis- ja toteuttamisprosessia ”korttipakka”-menetelmällä. Hankkeen seurannan tuloksena saadaan laajasti tietoa hankkeen täytäntöönpanon eri vaiheista, minkä ansiosta Länsi-Pommerin kansanopiston tulevat kurssit voidaan suunnitella ja toteuttaa paremmin.

<b>Indikaattori</b>	<b>Miten ja milloin?</b>
Kurssitietojen saatavuus	Internetin (tai intranetin) kautta ja oppilaitoksessa. Opettaja tarkistaa päivittäinen.
Alustan/sovellusten käyttö (matkapuhelin)	Sovellusten ja virtuaalisten alustojen kautta. Vierailijaloki.
Alustaan tutustuminen	Opettaja auttaa sovellusten käyttöön etä- ja lähiopetuksessa liittyvissä ongelmissa.
Materiaalien lataaminen ja hankkiminen	Koulutusjakson jälkeen opiskelijat lataavat kurssimateriaalit. Opettaja valvoo latauksia.

Harjoitusten palautusaikojen seuranta	Opiskelijoiden on tehtävä harjoitukset ja tehtävät annettuun päivämäärään mennessä.
Kappalekohtaiset tehtävät	Opiskelijat tekevät tehtävät vähimmäistavoitteiden mukaisesti. Opettaja voi osallistujien pyynnöstä jakaa uutta sisältöä (verkossa ja henkilökohtaisesti).
Foorumeihin ja ryhmäaktiiviteetteihin osallistuminen	Opettaja arvioi osallistumista foorumeihin ja ryhmäharjoituksiin, joissa käsitellään kiinnostavia aiheita.
Lisätehtävät	Opiskelijat tekevät lisätehtäviä, jotka he lähettävät sähköpostitse opettajalle arvioitaviksi ja korjattaviksi.
Kappalekohtaiset kokeet	Kappaleen lopussa opiskelijat tekevät välikokeen ja keskustelevat opettajan kanssa mahdollisista vaikeuksista.
Loppukoe	Opiskelijat tekevät loppukokeen paikan päällä tai verkossa.
Ohjaus	Opiskelijoilla on opettajaohjaaja, joka vastaa kaikkiin kysymyksiin sähköpostitse, WhatsAppilla, puhelimitse sekä oppituntien aikana. Opettaja pitää opiskelijoihin hyvin tiivistä yhteyttä, jota vahvistetaan muun muassa lähiopetuksessa. Tehtävät tulee lähettää ohjaajalle, joka korjaa ne, seuraa edistymistä sekä ilmoittaa opiskelijoille tuloksista.

### Käytämme seuraavia arviointityökaluja:

- tiedon hankkiminen: kirjat, artikkelit, asiakirjat jne.,
  - opetusprosessi: selitykset oppitunnilla, demonstraatiot, arvostelut, videot, videopuhelut jne.,
  - käytännön harjoittelu: käytännön tehtävät, roolipelit, projektit, tapaustutkimukset, foorumit,
  - valmennus: harjoitukset, mentorointi, ohjaus, kokeilut.
- Hyödynnämme myös kyselyjä, lomakkeita, diagnostisia testejä, itsearviointitestejä, esseekokeita, objektiivisia testejä ja simulaattoritestejä.

### Kurssin resurssit/laitteet:

- opiskelijoille: matkapuhelin, paperi, kynä, tuolit, pöydät, digitaalinen valkotaulu,
- opettajille: paperitarvikkeet, matkapuhelin, kannettava tietokone, tuoli, pöytä, kirjat, opetusvälineet.

### KURSSIN RAKENNE / SUUNNITELMA

Viikko	Sisältö
1.	Tavat, perinteet ja ihmiset (mukaan lukien kielioppi)

2.	Perhe, vapaa-aika ja asuminen (mukaan lukien kielioppi)
3.	Paikat, työ ja ammatti (mukaan lukien kielioppi)
4.	Koulutus, ravitsemus ja ostokset (mukaan lukien kielioppi)
5.	Terveys, liikenne ja ympäristö (mukaan lukien kielioppi)
6.	Orientaatiokurssi (Puolan historia ja kulttuuri)

Vk	Opetus-menetelmä	Aiheet	Kokonais-tuntimäärä	Lähi-opetus	Etä-opetus	Itsenäinen opiskelu
1.	Ryhmäohjaus (lähi- ja etäopetus), yksilöllinen ohjaus (lähiopetus)	<b>Tavat ja perinteet:</b> kohteliaisuussäännöt (tervehtiminen, hyvästeleminen), tärkeimmät juhlapäivät, kiitollisuuden, katumuksen ja ilon ilmaiseminen	10	5	4	1
1 ja 2	Ryhmäohjaus (lähi- ja etäopetus)	<b>Ihminen:</b> henkilötiedot, luonne, ulkonäkö, tunteet <b>Perhe:</b> vanhemmat, isovanhemmat, sisarukset, sukulaiset <b>Vapaa-aika:</b> kellonaika, viikonpäivät, arkiset askareet, harrastukset	20	12	5	3
2 ja 3	Ryhmäohjaus (lähi- ja etäopetus)	<b>Asuminen:</b> asuntotyytit, huoneet, laitteet, vuokraus <b>Paikat:</b> erilaiset rakennukset, sijainnit, virastot ja paikat <b>Työ:</b> työpaikat, ammattien nimet, esineet, kalusteet	20	11	6	3
4	Ryhmäohjaus (lähi- ja etäopetus)	<b>Koulutus:</b> koulutyytit, koulutarvikkeet, kalusteet, korkeakoulut <b>Ravitsemus:</b> ateriat, astiat, juomat, kattaukset, gastronomia, päivittäistavarat <b>Ostokset:</b> kaupat, palvelut, tavarat, mitat ja painot, raha	20	12	5	3



5	Ryhmäohjaus (lähi- ja etäopetus)	<p><b>Terveys:</b> ruumiinosat, sairaudet, henkilökohtainen hygienia, hyvinvointi</p> <p><b>Liikenne:</b> kulkuneuvot, ajoneuvot, käytetyt lyhenteet, ajo-ohjeet</p> <p><b>Luonnollinen ympäristö:</b> sää, vuodenaajat, kasvit, eläimet</p>	20	12	5	3
1–5	Ryhmäohjaus (lähi- ja etäopetus)	<p><b>Kielioppiasiat:</b> substantiivien, pronomien ja adjektiivien taivutus yksikössä (nominatiivi, genetiivi, akkusatiivi, instrumentaali, lokatiivi) ja monikossa (ei-maskuliininen nominatiivi, instrumentaali, lokatiivi), numeraalien taivutus, kardinaalilukujen nominatiivi, järjestyslukujen taivutus.</p> <p><b>Verbit:</b> infinitiivi, preesens, menneen ajan muoto, futuuri, tietyt perfektiiviset ja imperfektiiviset verbit, taivutus: -ę, -esz; -ę, -isz/-ysz; -am/-em, – 2. persoona / – imperatiivin ja konditionaalien perusmuodot</p>	10	5	5	0
6	Ryhmäohjaus (lähi- ja etäopetus)	<p><b>Puolan historia ja kulttuuri:</b> naapurimaat, suurimmat kaupungit, valtion symbolit, maantieteellinen sijainti, tärkeimmät muistomerkit</p> <p><b>Lomat ja tavat:</b> jouluaatto, joulukuukausi, paikalliset tavat, perinteet ja muutokset</p> <p><b>Puolalaisten arkielämä:</b> vieraileminen, kotiin kutsuminen, tapaamiset kodin ulkopuolella, yhdessä syöminen, vieraanvaraisuus</p> <p><b>Opiskelu ja työ:</b> käyttäytyminen oppilaitoksissa, opettajien puhuttelemisen, käyttäytyminen kokeessa, pukeutuminen, opettaja-opiskelijasuhde</p> <p><b>Vapaa-aika:</b> matkustaminen Puolassa, mielenkiintoisia paikkoja, paikalliset nähtävyydet, kulttuurielämä, taide-elämä</p> <p><b>Puola-tietämys:</b> historialliset perustiedot, kuuluisat puolalaiset, puolalaisia lauluja, elokuvia ja tuotemerkkejä</p>	20	10	6	4



			120	67	36	17
--	--	--	-----	----	----	----

